
THE

LINNAEUS APOSTLES

GLOBAL SCIENCE & ADVENTURE

EUROPE
ARCTIC
ASIA

VOLUME TWO
BOOK ONE

ANTON ROLANDSSON MARTIN
JOHAN PETER FALCK

EDITOR-IN-CHIEF
LARS HANSEN

GENERAL EDITORS
EIVOR CORMACK • RAGNAR EDBERG • PER SÖRBOM

EDITORIAL SECRETARY
VIVEKA HANSEN



WORKS ISSUED BY THE IK FOUNDATION & COMPANY
LONDON & WHITBY 2007

CONTENTS

IX • EDITOR'S INTRODUCTION

ANTON ROLANDSSON MARTIN'S JOURNALS DIARY KEPT DURING A JOURNEY TO THE NORTH POLE OR SPITSBERGEN

- 17 • Foreword
- 23 • The diary
- 41 • Physica
- TALK ON NORWEGIAN HOUSEKEEPING
- 49 • The climate
- 50 • The soil
- 51 • The plants
- 51 • The trees
- 52 • About the plantations
- 53 • The farming of coastal meadows
- 53 • How the Norwegians water their fields
- 54 • About fishing
- 55 • In conclusion
- 57 • TRANSLATOR'S AND TRANSCRIBER'S NOTES

JOHAN PETER FALCK'S JOURNAL ESSAYS ON THE TOPOGRAPHY OF THE RUSSIAN EMPIRE

- 69 • Foreword
- 75 • Travels in Russia
- 101 • Essays on physical and political geography
- 103 • The region between St Petersburg and Novgorod
- 103 • The region between Novgorod and Tver
- 104 • The region between Tver and Moscow
- 105 • The River Moscow region from Moscow to Kolomna
- 107 • The River Oka region around Pereslavl-Ryazanskiy
- 110 • The region around Penza
- 112 • The region between Kolomna and Novokhopersk Fortress
- 113 • The Medveditsa region
- 116 • The region of the Middle Don

- 118 • The River Terek region
- 128 • The southern Kuma Steppe
- 132 • The Volga region from Kazan to Astrakhan
- 152 • The Kazan region
- 162 • The Vyatka region
- 167 • The Kalmyk Steppe
- 170 • The River Ural region and Orenburg province
- 182 • Ufa province
- 186 • Perm
- 197 • The Ural Mountains
- 199 • Yekaterinburg and Iset province
- 211 • The Pyshma region
- 211 • The Lower Tura and Tyumen
- 213 • The River Tobol region
- 214 • The Ishimskaya Steppe
- 219 • The River Irtysh and its region
- 228 • Tobolsk
- 234 • The Barabinskaya Steppe
- 240 • The Kolyvan Guberniya
- 266 • The Upper River Ob
- 270 • Kuznetsk district
- 273 • Tomsk district
- 277 • Information obtained about the Kirghiz and Dzungarian Steppes
- 284 • Caravan journey
- 288 • Information obtained about Greater Bukhara and its environs
- 291 • Some notes on Khiva
- 303 • Essays on Minerals and Flora
- 305 • Foreword
- 307 • Essays on Hydrology and Mineralogy
- 309 • Erste Klasse - Wasserarten welche mir vorgekommen
- 317 • Zwote Klasse - Erd- und Steinarten
- 332 • Dritte Klasse - Salze
- 337 • Vierte Klasse - Brennliche Mineralische Körper
- 340 • Fünfte Klasse - Metalle
- 357 • Sechste Klasse - Versteinerungen

Continuation Volume Two book Two

COLOPHON

INDEX Volume 8

THE

LINNAEUS APOSTLES

GLOBAL SCIENCE & ADVENTURE

EUROPE
ARCTIC
ASIA

VOLUME TWO
BOOK TWO

JOHAN PETER FALCK

EDITOR-IN-CHIEF
LARS HANSEN

GENERAL EDITORS
EIVOR CORMACK • RAGNAR EDBERG • PER SÖRBOM

EDITORIAL SECRETARY
VIVEKA HANSEN



WORKS ISSUED BY THE IK FOUNDATION & COMPANY
LONDON & WHITBY 2007

CONTENTS

JOHAN PETER FALCK'S JOURNAL
ESSAYS ON THE TOPOGRAPHY OF THE RUSSIAN EMPIRE
Continuation from Volume two Book one

- 361 • Essays on the Indigenous Flora
- 363 • Erste Klasse - Pflanzen mit einem Staubfaden
- 363 • Zweyte Klasse - Pflanzen mit zwey Staubfäden
- 366 • Dritte Klasse - Pflanzen mit drey Staubfäden
- 373 • Vierte Klasse - Pflanzen mit vier Staubfäden
- 380 • Fünfte Klasse - Pflanzen mit fünf Staubfäden
- 400 • Sechste Klasse - Pflanzen mit sechs Staubfäden
- 407 • Siebente Klasse - Pflanzen mit sieben Staubfäden
- 407 • Achte Klasse - Pflanzen mit acht Staubfäden
- 410 • Neunte Klasse - Pflanzen mit neun Staubfäden
- 411 • Zehente Klasse - Pflanzen mit zehen Staubfäden
- 416 • Elfte Klasse - Pflanzen mit zwölf Staubfäden
- 418 • Zwölfte Klasse - Pflanzen mit Staubfäden auf den Blumendecken
- 423 • Dreyzehente Klasse - Pflanzen mit vielen Staubfäden
- 429 • Vierzehente Klasse - Pflanzen mit zwey Paaren ungleich langen Staubfäden
- 435 • Fünfzehente Klasse - Pflanzen mit vier langen und zwey kurzen Fäden
- 439 • Sechzehente Klasse - Pflanzen mit verwachsenen Staubfäden in einer Parthey
- 440 • Siebenzehente Klasse - Pflanzen mit verwachsenen Staubfäden
in zwey Partheyen
- 446 • Achtzehente Klasse - Pflanzen mit verwachsenen Staubfäden in mehr
als zwey Partheyen
- 446 • Neunzehente Klasse - Pflanzen mit verwachsenen Staubbeuteln
- 457 • Zwanzigste Klasse - Pflanzen mit aneinander verwachsenen Staubfäden
und Staubwegen
- 459 • Ein und zwanzigste Klasse - Pflanzen mit halbgetrennten Geschlecht
- 466 • Zwey und zwanzigste Klasse - Pflanzen mit ganz getrennten Geschlecht
- 470 • Drey und zwanzigste Klasse - Pflanzen mit vermengtem Geschlecht
- 472 • Vier und zwanzigste Klasse - Pflanzen mit unkenlichem Geschlecht
- 515 • Essays on Fauna and Ethnography
- 517 • Foreword

- 519 • Essays on Fauna
- 521 • Erste Klasse - Säugethiere
- 546 • Zweyte Klasse - Vögel
- 596 • Dritte Klasse - Amphibien
- 600 • Vierte Klasse - Fische
- 609 • Fünfte Klasse - Insekten
- 617 • Sechste Klasse - Gewürm
- 621 • Essays on the Peoples of Russia
- 623 • The Cheremiss
- 624 • The Chuvash
- 624 • The Mordvins
- 624 • The Votyaks
- 627 • The Voguls
- 627 • The Zyrians and Basurmans
- 627 • The Ostyaks
- 631 • Vocabulary
- 636 • Tatar Peoples
- 644 • The Kabardinians and Circassians
- 645 • The Kuban People
- 646 • The Bukharans
- 657 • The Khivans
- 661 • The Turkmens
- 662 • The Karakalpaks
- 663 • The Bashkirs
- 667 • The Meshcheryaks
- 668 • The Barabins
- 670 • The Kirghiz
- 677 • The Buryats
- 678 • The Chulym Tatars
- 680 • The Kachins
- 681 • The Teleuts
- 682 • The Soyon Tatars or Soyotes
- 682 • The Kalmyks
- 690 • Vocabulary
- 694 • The Armenians
- 741 • TRANSLATOR'S AND TRANSCRIBER'S NOTES
- COLOPHON

THE
LINNAEUS
APOSTLES

GLOBAL SCIENCE & ADVENTURE

EUROPE
NORTH & SOUTH
AMERICA

VOLUME THREE
BOOK ONE

PEHR KALM

EDITOR-IN-CHIEF
LARS HANSEN

GENERAL EDITORS
EIVOR CORMACK • RAGNAR EDBERG • BERTIL NORDENSTAM

EDITORIAL SECRETARY
VIVEKA HANSEN



WORKS ISSUED BY THE IK FOUNDATION & COMPANY
LONDON & WHITBY 2008

CONTENTS

IX • EDITOR'S INTRODUCTION

PEHR KALM'S JOURNAL

PEHR KALM'S TRAVEL DIARY OF THE JOURNEY TO NORTH AMERICA 1747

PART I	
15 • Uppsala, Sävja	130 • England between Woodford in Essex and Little Gaddesden in Hertfordshire
16 • Sävja, Enköping, Västerås, Köping, Arboga	133 • England. Little Gaddesden in Hertfordshire
16 • Örebro, Skara, Jung	133 • The accounts and perceptions of the farmers and other men living in Little Gaddesden concerning Mr Ellis
18 • Between Skara and Göteborg	135 • Notes during my stay here in Little Gaddesden, on some of the things that Mr Ellis told about himself, etc
33 • Göteborg	162 • England. Ivinghoe in Buckinghamshire
37 • Göteborg at old Älvsborg	172 • England. Dagnall etc. in Buckinghamshire
43 • New Älvsborg	176 • England. Totternhoe in Bedfordshire
48 • Norway	198 • England. Little Gaddesden in Hertfordshire
49 • Grimstad in Norway	210 • England. Between Little Gaddesden and St Albans in Hertfordshire
54 • The voyage to Arendal in Norway	214 • England. From St Albans in Hertfordshire to Woodford in Essex
59 • Norway. Between Arendal and Grimstad	215 • England. Woodford in Essex
73 • ANNO 1748	
85 • Norway. Between Grimstad and Kristiansand	
105 • Between Norway and England	
109 • England. London	
114 • England. Woodford in Essex	
125 • England. London	
126 • England. Woodford in Essex	
129 • England. London	
129 • England. Woodford in Essex	

- 216 • England. Woodford. London
- 217 • England. Woodford in Essex
- 222 • England. Woodford in Essex. London
- 223 • England. London
- 231 • England. Chelsea by London
- 233 • England. London
- 235 • England. Woodford in Essex
- 236 • England. London
- 238 • England. London, Chelsea and Fulham
- 239 • England. London
- 255 • England. Dulwich etc. in Surrey
- 256 • England. London
- 258 • England. Chelsea by London
- 261 • England. London
- 263 • England. Whitton in Middlesex
- 264 • England. London
- 301 • England. Gravesend in Kent
- 329 • England. Essex opposite Gravesend
- 333 • England. In Essex opposite Gravesend
- 335 • England. Gravesend in Kent
- 338 • England. Between Gravesend and Rochester in Kent
- 343 • Kent. England
- 343 • England. Gravesend in Kent
- 349 • Description of chalk pits by Northfleet
- 355 • Heterogenea in flint
- 356 • Observations concerning chalk
- 371 • The Channel between England and France
- 376 • 'Bay of Biscay' off France and Spain
- 379 • 'Bay of Biscay' off Spain
- 379 • Oceanus OCCIDENTALIS between Europe and America
- 401 • Off Maryland on the Oceanus Occidentalis
- 403 • 'Delaware Bay' off Pennsylvania
- PART II
- 409 • TO THE HONOURABLE DAINES BARRINGTON
- 411 • PREFACE
- 415 • *Pennsylvania*
- 477 • *New Jersey*
- 483 • *New York*
- 497 • *Pennsylvania*
- 517 • *New Jersey*
- 531 • *Pennsylvania*
- Continuation Volume Three Book Two*
- COLOPHON
- INDEX Volume 8

THE

LINNAEUS APOSTLES

GLOBAL SCIENCE & ADVENTURE

EUROPE
NORTH & SOUTH
AMERICA

VOLUME THREE
BOOK TWO

PEHR KALM

EDITOR-IN-CHIEF
LARS HANSEN

GENERAL EDITORS
EIVOR CORMACK • RAGNAR EDBERG • BERTIL NORDENSTAM

EDITORIAL SECRETARY
VIVEKA HANSEN



WORKS ISSUED BY THE IK FOUNDATION & COMPANY
LONDON & WHITBY 2008

CONTENTS

PEHR KALM'S JOURNAL

PEHR KALM'S TRAVEL DIARY OF THE JOURNEY TO NORTH AMERICA 1747

Continuation from Volume Three Book One

	PART II	737 • <i>Quebec</i>
561 •	LIST OF SUBSCRIBERS	755 • <i>Between Quebec and Lorette</i>
565 •	New Jersey	757 • <i>Lorette</i>
639 •	<i>Pennsylvania and New Jersey</i>	759 • <i>Quebec</i>
641 •	<i>New York</i>	767 • <i>From Quebec to Bay St. Paul</i>
643 •	<i>Between New York and Albany</i>	769 • <i>Bay St. Paul</i>
647 •	<i>Albany</i>	771 • <i>Terre d'Eboulemente</i>
659 •	<i>Between Albany and Saratoga</i>	773 • <i>Bay St. Paul</i>
665 •	<i>Fort Nicholson</i>	775 • <i>Petite Riviere</i>
667 •	<i>Fort Anne</i>	777 • <i>Montmorenci</i>
671 •	<i>Between Forts Anne and St. Frederic</i>	779 • <i>Quebec</i>
675 •	METEROLOGICAL OBSERVATIONS	783 • <i>The year 1745</i>
703 •	PREFACE OF THE EDITOR	785 • <i>Between Quebec and Trois Riviers</i>
705 •	<i>Fort St. Frederic</i>	787 • <i>Between Trois Riviers and Montreal</i>
717 •	<i>Lake Champlain</i>	789 • <i>Montreal</i>
719 •	<i>Fort St. John</i>	797 • <i>Saut au Recollet</i>
721 •	<i>From Fort St. John to Prairie</i>	799 • <i>Montreal</i>
723 •	<i>Montreal</i>	
731 •	<i>Trois Rivieres</i>	
733 •	<i>Between Trois Rivieres and Quebec</i>	

PART III

- 807 • *Montreal*
- 815 • *Prairie de Magdalaine*
- 817 • *Fort St. Jean*
- 823 • *Between Fort St. Jean and Fort St. Frederic*
- 835 • *Lac Sacrament between fort St. Frederic and Saratoga*
- 843 • *Between Lac St. Sacrament and Hudsons river*
- 845 • *Fort Nicholson*
- 847 • *Saratoga*
- 849 • *Albany*
- 853 • *Between Albany and New York*
- 859 • *New York*
- 867 • *New Jersey*
- 871 • *Between Trenton and Philadelphia*
- 873 • *Pennsylvania*
- 905 • *Wallenius's extract from Kalm's diary*
- 911 • *Niagara*

- 922 • *Additions to Kalm's diary*
- 960 • *A Description of the Moose Deer in America*
- 962 • *Earthquake*
- 962 • *How sugar is made from sugar maple*
- 963 • *Meteorological and phenological observations made in Quebec*
- 966 • *Met. observat. for the year 1746 recorded in Quebec by D. Gauthier*

PART IV

- 972 • *The Quaker's New Book of Discipline*

- 987 • **TRANSLATOR'S AND TRANSCRIBER'S NOTES**

COLOPHON

INDEX Volume 8

THE

LINNAEUS APOSTLES

GLOBAL SCIENCE & ADVENTURE

EUROPE
NORTH & SOUTH
AMERICA

VOLUME THREE
BOOK THREE

PEHR LÖFLING
DANIEL ROLANDER

EDITOR-IN-CHIEF

LARS HANSEN

GENERAL EDITORS

EIVOR CORMACK • PER SÖRBOM • BERTIL NORDENSTAM

EDITORIAL SECRETARY

VIVEKA HANSEN



WORKS ISSUED BY THE IK FOUNDATION & COMPANY
LONDON & WHITBY 2008

CONTENTS

PEHR LÖFLING'S JOURNAL

ITER HISPANICUM, OR VOYAGE TO SPANISH COUNTRIES IN
EUROPE AND AMERICA CARRIED OUT FROM AD 1751 TO AD 1756

- | | | | | | |
|------|---|--|------|---|---|
| 1013 | • | FOREWORD | 1074 | • | 1753, October 15. Madrid |
| 1021 | • | 1751, 25 May Helsingör | 1078 | • | 1753, December 18. Puerto de
Santa Maria |
| 1022 | • | 1751, 20/31 July Porto | 1082 | • | 1754, January 31. Cadiz |
| 1025 | • | 1751, 27/7 August Porto | 1082 | • | 1754, April 18. Cumana |
| 1027 | • | 1751, 17/28 September Lisbon | 1087 | • | 1754, October 20. Cumana in
Terra Firma |
| 1031 | • | 1751, 1 November Madrid | 1089 | • | Plantæ Hispanicæ. |
| 1034 | • | 1752, February 3/14. Madrid | 1123 | • | Plantæ Americanæ |
| 1036 | • | 1752, March 2/13. Madrid | 1189 | • | Appendix Lygeum |
| 1039 | • | 1752, April 20/7 May. Madrid | 1197 | • | Letters 1752 and 1753 |
| 1042 | • | 1752, June 1/12. Madrid | 1201 | • | Appendix Ultimus, Absoluto
Opere Missus. |
| 1046 | • | 1752, July 20/31. Madrid | 1209 | • | TRANSLATOR'S AND
TRANSCRIBER'S NOTES |
| 1048 | • | 1752, August 17/28. Madrid | | | |
| 1051 | • | 1752, November 2/13. Madrid | | | |
| 1054 | • | 1752, December 28, or 1753,
January 8. Madrid | | | |
| 1058 | • | 1753, February 26. Madrid | | | |
| 1059 | • | 1753, May 14. Madrid | | | |
| 1062 | • | 1753, June 24. Aranjuez | | | |
| 1063 | • | 1753, July 2, Madrid | | | |
| 1065 | • | 1753, July 9. Madrid | | | |
| 1070 | • | 1753, August 27. Madrid | | | |

DANIEL ROLANDER'S JOURNAL

THE SURINAME JOURNAL: COMPOSED DURING AN
EXOTIC JOURNEY.

- | | |
|--|--|
| 1217 • <i>Uppsala 1754</i> | 1309 • <i>Suriname's countryside 1755</i> |
| 1219 • <i>Växjö 1754</i> | 1475 • <i>The return to Paramaribo 1755</i> |
| 1221 • <i>Helsingborg 1754</i> | 1487 • <i>The return to Paramaribo 1756</i> |
| 1223 • <i>Ystad 1754</i> | 1495 • <i>Paramaribo 1756</i> |
| 1225 • <i>Rostock 1754</i> | 1519 • <i>Near Paramaribo 1756</i> |
| 1227 • <i>Hamburg 1754</i> | 1521 • <i>Leaving Paramaribo 1756</i> |
| 1229 • <i>Bremen 1754</i> | 1523 • <i>Descriptions of Suriname 1756</i> |
| 1231 • <i>The Dutch border 1755</i> | 1551 • <i>Towards the Caribbean islands
1756</i> |
| 1233 • <i>The Dutch countryside 1755</i> | 1553 • <i>The Caribbean islands 1756</i> |
| 1235 • <i>Amsterdam 1755</i> | 1555 • <i>St Eustatia 1756</i> |
| 1239 • <i>The port of Texel 1755</i> | 1559 • <i>The Caribbean islands 1756</i> |
| 1241 • <i>The Spanish sea 1755</i> | 1561 • <i>Atlantic ocean 1756</i> |
| 1243 • <i>Atlantic ocean 1755</i> | 1567 • <i>English channel 1756</i> |
| 1255 • <i>The coast of Suriname 1755</i> | 1569 • <i>The North Sea 1756</i> |
| 1257 • <i>New Amsterdam 1755</i> | 1571 • TRANSLATOR'S AND
TRANSCRIBER'S NOTES |
| 1259 • <i>Paramaribo 1755</i> | COLOPHON |
| 1263 • <i>Near Paramaribo 1755</i> | INDEX Volume 8 |
| 1265 • <i>Paramaribo 1755</i> | |
| 1277 • <i>Near Paramaribo 1755</i> | |
| 1281 • <i>Paramaribo 1755</i> | |
| 1293 • <i>Near Paramaribo 1755</i> | |
| 1305 • <i>Paramaribo 1755</i> | |
| 1307 • <i>Cottica river 1755</i> | |

THE

LINNAEUS APOSTLES

GLOBAL SCIENCE & ADVENTURE

EUROPE
MIDDLE EAST
NORTH EAST & WEST AFRICA

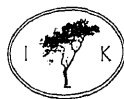
VOLUME FOUR

GÖRAN ROTHMAN
FREDRIK HASSELQUIST
PETER FORSSKÅL
ANDREAS BERLIN
ADAM AFZELIUS

EDITOR-IN-CHIEF
LARS HANSEN

GENERAL EDITORS
EIVOR CORMACK • PER SÖRBOM • BERTIL NORDENSTAM

EDITORIAL SECRETARY
VIVEKA HANSEN



WORKS ISSUED BY THE IK FOUNDATION & COMPANY
LONDON & WHITBY 2009

CONTENTS

XI • EDITOR'S INTRODUCTION

GÖRAN ROTHMAN'S JOURNAL & LETTERS

JOURNEY TO TRIPOLI IN 1773 - 1776

- 19 • Journey to Tripoli 1773, August
- 21 • *Copenhagen 1773*
- 23 • *Calais and Dover 1773*
- 25 • *Gibraltar 1773*
- 27 • *Tunis 1773*
- 29 • *Tripoli 1773*
- 31 • *Suara 1774*
- 35 • *Tabia 1774*
- 37 • *Tripoli 1774*
- 41 • *Tagiura 1774*
- 43 • *Garean 1774*
- 51 • *Tripoli 1775*
- 55 • *Lepida 1775*
- 57 • *Tabia 1775*
- 59 • *Lepida 1775*
- 61 • *Tripoli 1775*
- 65 • *Tripoli 1776*
- 67 • *Messlata 1776*
- 69 • *Tripoli 1776*
- 71 • *Gibraltar 1776*
- 73 • *Landsend 1776*
- 75 • *Stockholm 1776*
- 77 • Letters from Mr. Göran Rothman
- 79 • *Tripoli 1773*
- 81 • *Tripoli 1774*
- 83 • *Tripoli 1774 and 1775*
- 85 • *Tripoli 1775*
- 89 • *Cagliari and Stockholm 1776*
- 91 • *Stockholm 1776*
- 93 • TRANSLATOR'S AND TRANSCRIBER'S NOTES

FREDRIK HASSELQUIST'S JOURNAL

VOYAGES AND TRAVELS IN THE LEVANT; IN THE YEARS
1749, 50, 51, 52.

- 103 • SOME ACCOUNT OF DR. HASSELQUIST
WRITTEN BY CARL LINNÆUS, MD.
- 107 • Travels to the East
- 109 • *Gottenburgh 1749*
- 111 • *The English Coast 1749*
- 113 • *Mediterranean Sea 1749*
- 115 • *Milo 1749*
- 117 • *Smyrna 1749*
- 125 • *Magnesia 1750*
- 131 • Alexandria
- 137 • From Cairo to the Egyptian Pyramids
- 141 • A Description of the Mecca Caravan from Cairo
- 144 • From Cairo to the burial Places of the Mummies
- 155 • To Damiat
- 158 • To the Holy Land
- 160 • To Jerusalem
- 162 • To Jericho
- 165 • To Jerusalem
- 170 • To Bethlehem
- 181 • To Cyprus
- 187 • Description of the Principal Natural Curiosities, found by Fredrick Hasselquist
- 187 • Classis I. Mammalia – Quadrupedes
- 191 • Classis II. Aves – Birds
- 200 • The Animals which I saw in the Holy Land
- 201 • Classis III. Amphibia
- 204 • Classis IV. Pishes – Fish
- 207 • Classis V. Insecta – Insects
- 211 • Classis VI. Vermes
- 211 • Plantæ – Plants
- 222 • Lapides – Stones
- 224 • *Historia Naturalis Palæstinæ* -- The Natural History of Palestine
- 231 • *Materia Medica*
- 237 • *Medica* – Of their Diseases, and their Remedies
- 244 • Commerce
- 249 • Dr. Hasselquist's Letters
- 275 • TRANSCRIBER'S NOTES

PETER FORSSKÅL'S JOURNAL

PETRUS FORSSKÅL – A JOURNEY TO ARABIA FELIX

- 284 • Helsingør, Jan 4 – March 10
- 288 • The North Sea and Mediterranean, March 10 – May 13
- 292 • Marseille, May 13 – June 14
- 292 • Malta, June 14 – 20
- 297 • The Archipelago, June 20 – July 30
- 299 • Constantinople, July 30 – September 26
- 305 • Egypt – Alexandria
- 317 • Rashid or Rosetta
- 321 • Kahira
- 326 • Journey to Suez, 27 August – 9 October 1762
- 334 • Voyage to Jiddah, October 9 – 29, 1762
- 340 • Voyage to Lohaja, 29 October – 29 December
- 343 • Lohaja 29 December 1762 – 20 February 1763
- 350 • Nææman. Kudmie
- 351 • Mor
- 354 • Journey to Beitelfakih, 20 – 28 February 1763
- 356 • Journey to Mocha, 20 April – 9 June 1763
- 359 • Journey to Taæs, 9 – 19 June 1763
- 362 • Journey to Mountain of Soúrak
- 379 • TRANSLATOR'S AND TRANSCRIBER'S NOTES

ANDREAS BERLIN'S LETTERS

- 387 • *London 1771*
- 389 • *London 1772*
- 393 • *Guinea 1773*
- 395 • TRANSLATOR'S NOTES

ADAM AFZELIUS' JOURNALS

ENTRIES IN ADAM AFZELIUS' DIARIES DURING THE JOURNEY IN AFRICA

- 403 • *Banana Islands 1795*
- 409 • *Freetown and its Surroundings 1795*
- 427 • *Journey to Prince George's Place 1795*
- 439 • *Freetown 1795*
- 445 • *Journey to Bullomshore 1795*
- 449 • *Freetown and its Surroundings 1796*
- 519 • *Journey through Sierra Leone 1796*
- 589 • *Freetown and its Surroundings 1796*
- 607 • *Leaving Sierra Leone 1796*
- 609 • PASSAGE FROM SIERRA LEONE TO LONDON
- 611 • *Atlantic Ocean 1796*
- 631 • *English Channel 1796*
- 637 • PASSAGE FROM LONDON TO CHRISTIANIA
- 639 • *Greenwich 1799*
- 641 • *Gravesend 1799*
- 645 • *Eastern Coast of England 1799*
- 647 • *North Sea 1799*
- 651 • *Arendale 1799*
- 655 • *Skagerrack 1799*
- 657 • *Bogstad 1799*
- 659 • TRANSCRIBER'S NOTES

THE

LINNAEUS APOSTLES

GLOBAL SCIENCE & ADVENTURE

SOUTHERN AFRICA
OCEANIA
ANTARCTICA
SOUTH AMERICA

VOLUME FIVE

ANDERS SPARRMAN

EDITOR-IN-CHIEF
LARS HANSEN

GENERAL EDITORS
EIVOR CORMACK • RAGNAR EDBERG • PER SÖRBOM

EDITORIAL SECRETARY
VIVEKA HANSEN



WORKS ISSUED BY THE IK FOUNDATION & COMPANY
LONDON & WHITBY 2007

CONTENTS

IX • EDITOR'S INTRODUCTION

ANDERS SPARRMAN'S JOURNAL

A VOYAGE TO THE CAPE OF GOOD HOPE, TOWARDS THE
ANTARCTIC POLAR CIRCLE, AND ROUND THE WORLD:

- 17 • PREFACE
- 21 • INTRODUCTION
- 25 • Voyage from Gottenburgh to the Cape
- 28 • Residence at the Cape of Good Hope till the author's voyage to the South Sea
- 58 • Voyage to the South Sea
- 68 • Journey from Cape Town to the country of the Caffres
- 95 • Journey from the Warm Bath to Zwellendam
- 125 • Journey from Zwellendam to Muscle Bay
- 136 • Journey through the Houtniquas
- 150 • Journey through Lange Dal
- 158 • Journey from Lange Dal to Sitsicamma, and from thence to Sea-Cow-River
- 187 • Journey from Sea-Cow-River to Little Sunday River
- 203 • Journey from Little Sunday River to Boshies-Mans River
- 219 • Journey from Boshies-Mans River to Quammedacka
- 238 • Journey from Quammedacka to Agter Bruntjes-Hoogte
- 248 • Residence at Agter Bruntjes-Hoogte
- 295 • Journey from Agter Bruntjes-Hoogte to the the Two Visch-Riviers,
and residence at those places
- 318 • Journey back to the Cape
- 339 • APPENDIX

A VOYAGE AROUND THE WORLD. IN THE COMPANY OF
CAPTAIN J. COOK AND MESSRS FORSTER

- 370 • INTRODUCTION
- 373 • The purpose of the voyage and preparations for it.
- The ships' departure from England and arrival at the Cape
- 375 • From the 22nd November 1772 until Christmas Eve
- 381 • 1772, from the 24th December until the end of the year
- 387 • New Year's Day 1773
- 391 • Entrance into Dusky Bay to Pickersgill Harbour
- 400 • The Adventure's visit to Van Diemens Land and wait for
the Resolution in Charlotte Sound
- 406 • Departure from New Zealand
- 409 • Otaheiti or Tahiti
- 422 • Tents erected for an observatory at Matavai
- 430 • Voyage to the Society Islands
- 435 • Arrival on Raietea
- 455 • A brief summary of the previous 11 chapters
- 464 • Passage from the Friendly Islands past Pilstart Island to New Zealand
- 472 • The second departure from New Zealand for the second South Polar
or Ice Expedition
- 474 • Easter Island and its volcanic remains
- 480 • Departure from the Marquesas to Otaheiti
- 486 • Second visit to the Society Islands or Congregation Islands
- 492 • Departure from New Rotterdam
- 499 • Tanna, one of the Hebridean islands
- 508 • New Caledonia
- 523 • Departure from New Caledonia
- 532 • Departure from New Zealand for the third and last time
- 544 • APPENDIX
- 571 • TRANSLATOR'S AND TRANSCRIBER'S NOTES
- 578 • COLOPHON

THE

LINNAEUS APOSTLES

GLOBAL SCIENCE & ADVENTURE

EUROPE
SOUTHERN AFRICA
EAST-, SOUTHERN- &
SOUTHEAST ASIA

VOLUME SIX

CARL PETER THUNBERG

EDITOR-IN-CHIEF

LARS HANSEN

GENERAL EDITORS

EIVOR CORMACK • RAGNAR EDBERG • PER SÖRBOM

EDITORIAL SECRETARY

VIVEKA HANSEN



WORKS ISSUED BY THE IK FOUNDATION & COMPANY
LONDON & WHITBY 2007

CONTENTS

IX • EDITOR'S INTRODUCTION

CARL PETER THUNBERG'S JOURNAL

TRAVELS IN EUROPE, AFRICA, AND ASIA.

PERFORMED BETWEEN THE YEARS 1770 AND 1779.

VOL. I		VOL. III	
17 •	PREFACE	273 •	PREFACE
21 •	Journey to Denmark 1770	277 •	A Voyage to Japan 1775
23 •	<i>Voyage to Holland 1770</i>	283 •	<i>Nagasaki Harbour 1775</i>
25 •	<i>Amsterdam 1770</i>	285 •	<i>Nagasaki Harbour and Dezima Factory 1775</i>
27 •	<i>Amsterdam and Leyden 1770</i>	289 •	<i>Japanese Interpreters 1775</i>
31 •	<i>Voyage to France 1770</i>	291 •	<i>Dezima 1775</i>
33 •	<i>Paris 1770-1771</i>	293 •	<i>Dezima 1775 - Dutch Commerce</i>
43 •	<i>Amsterdam 1771</i>	299 •	<i>Dezima 1775-1776</i>
45 •	<i>Texel 1771</i>	305 •	<i>Dezima and Nagasaki 1776</i>
49 •	<i>Voyage to the Cape 1772</i>	309 •	Journey to the Court in 1776
57 •	<i>The Cape 1772</i>	338 •	Residence in Jedo 1776
63 •	<i>Paarl 1772</i>	350 •	Return from the Court 1776
67 •	<i>The Cape 1772</i>	357 •	The nature and properties of the country
71 •	<i>A journey into Caffraria 1772</i>	368 •	The persons of the Japanese
95 •	<i>Return from Caffraria 1772</i>	369 •	The genius and disposition of this nation
99 •	<i>The Cape 1773</i>	373 •	The Japanese language
		373 •	The name
		374 •	Their dress
		381 •	Vocabulary of the Japanese language
VOL. II			
139 •	PREFACE		
151 •	Second journey into Caffraria 1773		
189 •	<i>Return from Caffraria 1774</i>		
193 •	The Cape 1774		
199 •	Journey to Roggeveld 1774		
217 •	The Cape 1775		
225 •	Voyage to Java 1775		
227 •	<i>Batavia 1775</i>		

VOL. IV

- 415 • PREFACE
- 431 • The government
- 435 • Weapons
- 436 • Religion
- 443 • Food, and the various modes
of preparing it
- 444 • Drink
- 445 • The smoking of tobacco
- 446 • Festival, sports and games
- 449 • Sciences
- 452 • The laws and politics
- 455 • Physicians
- 457 • Agriculture
- 463 • The natural history of the
country
- 466 • Commerce
- 470 • Residence at Dezima, previous
to my return home 1776
- 474 • Arrival in Batavia 1777
- 477 • Voyage to Samarang 1777
- 485 • *Journey to the
Blue Mountains 1777*
- 487 • *Batavia 1777*
- 489 • Voyage to Ceylon 1777
- 491 • *Columbo 1777*
- 497 • *Journey to Mature 1777*
- 501 • *Columbo 1777*
- 505 • Second journey to Mature 1777
- 513 • *Columbo 1777*
- 515 • *Negumbo 1778*
- 517 • *Columbo 1778*
- 523 • *Voyage from Ceylon 1778*
- 525 • *Cape of Good Hope 1778*
- 527 • *Voyage from the Cape 1778*
- 531 • *Holland - England 1778*
- 533 • *Arrival to Sweden 1779*

- 535 • TRANSCRIBER'S NOTES
COLOPHON

INDEX Volume 8

THE
**LINNAEUS
APOSTLES**

GLOBAL SCIENCE & ADVENTURE

EUROPE
SOUTHERN AFRICA
OCEANIA
SOUTH AMERICA
EAST, SOUTHERN &
SOUTHEAST ASIA

VOLUME SEVEN

PEHR OSBECK • OLOF TORÉN
CARL FREDRIK ADLER
CHRISTOPHER TÄRNSTRÖM
DANIEL SOLANDER

EDITOR-IN-CHIEF
LARS HANSEN

GENERAL EDITORS
EIVOR CORMACK • PER SÖRBOM • RAGNAR EDBERG

EDITORIAL SECRETARY
VIVEKA HANSEN



WORKS ISSUED BY THE IK FOUNDATION & COMPANY
LONDON & WHITBY 2009

CONTENTS

IX • EDITOR'S INTRODUCTION

PEHR OSBECK'S JOURNAL A VOYAGE TO CHINA AND THE EAST INDIES

VOL. I

- 19 • THE EDITOR'S PREFACE
- 20 • PREFACE OF MR OSBECK
- 23 • Gothenburg 1750
- 25 • *Spanish Sea* 1751
- 27 • *Spain* 1751
- 51 • *Canary Islands* 1751
- 59 • *About the Line* 1751
- 61 • *Africa* 1751
- 63 • *From St Paul to Java* 1751
- 65 • *About Java* 1751
- 67 • *At Java* 1751
- 73 • *Near Java* 1751
- 77 • *Chinese Sea* 1751
- 81 • *China* 1751

VOL. II

- 175 • *China* 1751
- 187 • *China* 1752
- 189 • *Java* 1752
- 197 • *Near Madagascar* 1752
- 199 • *Ascension Islands* 1752
- 207 • *The Grass Sea* 1752
- 213 • *Near England* 1752
- 215 • Linnaeus's Letter
- 216 • A speech, showing what should be attended to in Voyages to China
- 222 • The Answer
- 225 • TRANSCRIBER'S NOTE

OLOF TORÉN'S LETTERS

A VOYAGE TO SURATTE, CHINA, &C.
FROM THE 1ST OF APRIL, 1750, TO THE 26TH OF JUNE, 1752

- 235 • Letter I
- 237 • Letter II
- 240 • Letter III
- 242 • Letter IV
- 253 • Letter V
- 259 • Letter VI
- 261 • Letter VII
- 267 • TRANSCRIBER'S NOTE

CARL FREDRIK ADLER'S LETTER

- 275 • *Canton 1754*
- 277 • TRANSLATOR'S NOTE

CHRISTOPHER TÄRNSTRÖM'S JOURNAL

A PASSAGE BETWEEN EUROPE AND EAST ASIA IN THE YEAR 1746

- 285 • *Götheborg 1745*
- 287 • *Skagerrak 1746*
- 289 • *North Sea 1746*
- 291 • *Atlantic Ocean 1746*
- 293 • *Cadiz Bay 1746*
- 295 • *Cadiz 1746*
- 301 • *Port Marie 1746*
- 307 • *Cadiz 1746*
- 311 • *Port Marie 1746*
- 319 • *Cadiz 1746*
- 323 • *Atlantic Ocean 1746*
- 329 • *Atlantic Ocean – Equator 1746*
- 331 • *Atlantic Ocean 1746*
- 339 • *Cape of Good Hope 1746*
- 341 • *Southern Ocean 1746*
- 345 • *Indian Ocean 1746*
- 349 • *Strait of Malacca 1746*
- 353 • *Java Head 1746*
- 355 • *Near Java 1746*
- 361 • *South China Sea 1746*
- 367 • *Near Poli Condor 1746*
- 369 • BOOK II.
ANCHORED AT POLI
CONDOR 1746
- 383 • TRANSLATOR'S AND
TRANSCRIBER'S NOTES

DANIEL SOLANDER'S JOURNEYS

CIRCUMNAVIGATION WITH THE ENDEAVOUR 1768-1771

- 397 • *The River Thames 1768*
- 399 • Madeira
- 400 • Over the Atlantic Ocean to
Rio de Janeiro
- 403 • Rio de Janeiro
- 408 • Tierra del Fuego and Cape Horn
- 412 • Tahiti
- 419 • Society Islands
- 421 • Towards and around New
Zealand
- 434 • New Holland/Australia
- 443 • New Guinea and Savu
- 447 • Batavia
- 451 • Towards Cape Town
- 452 • Towards England
- 455 • PREPARATION FOR A NEW
CIRCUMNAVIGATION, WHICH
WAS NEVER REALISED 1771
- 457 • THE JOURNEY TO
ICELAND IN 1772
- 459 • *England's West Coast 1772*
- 461 • *Scotland 1772*
- 463 • *Iceland 1772*
- 467 • LETTERS from Uno von Troil,
concerning Daniel Solander and
the journey to Iceland
- 471 • TRANSCRIBER'S NOTE

COLOPHON

INDEX Volume 8